Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podnieście wasze oczy i patrzcie! Przychodzą z północy! Gdzie stado tobie powierzone, twoje wspaniałe stado? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podnieście oczy! Patrzcie! Nadciągają z północy! Gdzie jest powierzone ci stado? Gdzie twoja wspaniała trzoda? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podnieście swoje oczy i patrzcie na tych, którzy przybywają z północy. Gdzie jest ta trzoda, którą ci powierzono, twoja wspaniała trzoda? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podnieście oczy wasze, a obaczcie tych, którzy idą z północy. Gdzie jest ta trzoda, którejć się zwierzono? gdzie jest stado chwały twojej? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podnieście oczy wasze a obaczcie, którzy idziecie od północy, gdzie jest stado, które tobie dano, zacny dobytek twój? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podnieś oczy i patrz na przybywających z północy! Gdzie jest trzoda powierzona tobie, twoje wspaniałe owce? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podnieście wasze oczy i patrzcie, jak przychodzą z północy! Gdzież jest trzoda tobie powierzona, wspaniałe twoje stado? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podnieście swoje oczy i patrzcie na przybywających z północy! Gdzie jest trzoda tobie powierzona, twoje wspaniałe stado? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podnieście głowy i zobaczcie przychodzących z północy. Gdzie jest powierzona ci trzoda, owce twojej chwały? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podnieś swe oczy i patrz: [wrogowie] nadciągają z północy. Gdzież jest powierzona ci trzoda, owce - twoja chluba? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Підніми твої очі, Єрусалиме, і поглянь та тих, що йдуть з півночі. Де є стадо, яке тобі було дане, вівці твоєї слави? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podnieście wasze oczy i popatrzcie na tych, co nadciągają z północy! Gdzie jest teraz trzoda, co została ci powierzona, twoje wspaniałe stado? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Podnieś swe oczy i zobacz tych, którzy nadchodzą z północy. Gdzie jest stado, które ci dano, twoja piękna trzoda? |